

Д.В. ЦВЕТКОВ

старший преподаватель Кафедры иностранных языков и лингвистики СПбГИК

УДК 130.2

КУЛЬТУРНОЕ ПРОСТРАНСТВО БУДДИЙСКОГО ХРАМА МЯОИНСЫ В ПЕКИНЕ

Настоящая статья посвящена анализу культурного феномена буддийского храма Мяоинсы, находящегося в г. Пекин Китайской Народной республики. Данный монастырь является первым на территории Пекина культовым местом, относящимся к тибетской буддийской традиции. На протяжении все дальнейшей истории этот монастырь играл важную роль в духовной жизни Пекина и Китая в целом. Статья посвящена исследованию места этого храма в истории и культуре Китая, а также в системе культурных связей Китая, Тибета, Монголии и Непала. Мяоинсы является одним из первых тибетско-буддийских храмов и монастырей на территории Китая, и занимает важное место в процессе распространения тибетского буддизма в Китае. Его постройка стала важным шагом к укреплению власти монгольской династии Юань.

Ключевые слова: Китай, Пекин, буддизм, буддийская архитектура, межкультурные связи, Тибет, Монголия, Непал

D.V. TCVETKOV

Senior teacher of Foreign languages and linguistics department of Saint-Petersburg State University of Culture

CULTURAL SPACE OF MIAOYINGSI BUDDHIST TEMPLE IN BEIJING

This paper is dedicated to analysis of cultural phenomenon of Buddhist temple Miaoyingsi in Beijing, People Republic of China. This temple is a first in Beijing territory cultic place, connected with Tibetan Buddhist tradition. Trough complete history this temple occupied an important place in spiritual live of Beijing and China completely. This paper is about research of role of this temple in history and culture of China and in system of cross-cultural relations between China, Tibet, Mongolia and Nepal. Miaoyingsi is one of the first Tibetan-buddhist temples on territory of China, and have a very important place in process of expansion of Tibetan Buddhism in China. Its building became an important step of establishment of Mongolian dynasty Yuan.

Keywords: China, Beijing, Buddhism, Buddhist architecture, crosscultural relations, Tibet, Mongolia, Nepal

Данная статья посвящена анализу культурного феномена буддийского храма Мяоинсы, находящегося в Пекине, КНР. Этот храм является частью сложного и уникального историко-культурного явления: город Пекин, будучи административной столицей китайской империи, одновременно, в течение многих столетий, являлся крупнейшим центром развития, распространения и организации тибетского буддизма в Китае.

Рассматриваемая тема неразрывно связана с тибетским буддизмом. В отечественной литературе тибетскому варианту буддийского учения, а также истории Тибета и его взаимоотношениям с Китаем посвящен ряд трудов, среди которых работы В.Л. Успенского, Е.А. Островской, А.Д. Цендиной, Е.И. Кычанова, А.С. Маргынова, Л.С. Савицкого, Б.И. Мельниченко, К.Н. Рябина, Н.Я. Бичурина, Ю.Н. Рериха, С. ван Шайка и др.

Специальная литература, посвященная храму Мяоинсы, отсутствует на русском языке, и представлена публикациями, преимущественно, китайских исследователей: Не Хунъинь, Юй Кэ, Фань Шаньго, Цао Чжэнчан, Лю Чжаоди, Чжан Лянчэн и др.

Другим важным аспектом, рассматриваемым в данном исследовании, является история взаимоотношений Тибета и Непала. Эта тема тоже представлена, в основном работами на китайском языке: работы Дун Лиин, Чжан Яша, Хань Тэн, Дяо Ма и др. Пожалуй единственной работой на русском языке, в которой подробно описываются отношения Тибета и Непала-монография А.С. Маргынова «Статус Тибета в XVII-XVIII веках в традиционной системе китайских политических представлений».[1]

На основании вышесказанного можно сделать вывод о том, что история тибетского буддизма и его место в китайской культуре, в целом, изучены хорошо. Однако, не все аспекты этих явлений имеют подробное освещение в отечественной литературе.

Тибетский буддизм занимает важное место в китайской культуре. Наиболее отчетливо это прослеживается на примере Пекина. На протяжении почти тысячи лет с несколькими перерывами Пекин имел статус столичного города. Первый раз- в период его вхождения в состав киданьской империи Ляо (遼906-1125 гг.), второй раз- в чжурчжэньском государстве Цзинь (金1115-1225 гг.), третий раз- при монгольской династии Юань (元1280-1368 гг.) и при династиях Мин (明1368-1644 гг.) и Цин (清1644-1912 гг.). Таким образом, на протяжении продолжительного времени, на севере Китая имело место сильное культурное влияние различных народов.

Проникновение тибетского буддизма в Китай произошло в XIII-XIV вв., в период монгольского завоевания. Достоверно известно, что монголы познакомились с буддизмом в первой половине XIII в.[2]

На момент начала завоевания Китая, у монголов отсутствовала своя собственная государственная идеология, поэтому в качестве объединяющего фактора, необходимо было ввести новую религию. Выбор пал на тибетский буддизм. В 1260 г. Пагба-лама (Пагба Лодойджалцан 八思巴 1234-1279 гг.)- ученый, мыслитель, религиозный деятель, известный представитель школы Сакья, по приглашению хана Хубилая, принял титул императорского буддийского наставника диши (帝師) или гоши (國師), и ему была пожалована нефритовая печать.[3] С тех пор, тибетский буддизм приобрел статус официальной религии монгольской империи. Профессор Люй Сымянь отмечает, что, несмотря на полное разорение Китая во время монгольского завоевания, это был период расцвета тибетского буддизма. [4; С.304].

В период своего правления, Хубилай регулярно консультировался у Пагба-ламы по различным вопросам, связанным с политическим управлением, экономикой, военным делом и законодательством. [5; С.58] Деятельность Пагба-ламы оказала большое влияние на религиозную и политическую жизнь Китая периода правления монгольских императоров. В частности, он выступил в качестве инициатора строительства храма Мяоинсы.

Согласно буддийской традиции, Учение Будды может существовать и процветать только там, где имеются «Три драгоценности Будды»: Будда, Его учение и сангха. Понятие «сангха» обозначает буддийскую религиозную общину. Под «учением» подразумевается буддийский письменный канон- Трипитака, в тибетской традиции состоящий из двух частей: Ганджур и Данджур. Под самим «Буддой» понимаются его изображения и места почитания. [6; С.51] В юаньском Китае первые храмы и монастыри, относившиеся к тибетской традиции, были построены в Пекине (кит. Даду 大都, монг. Ханбалык).

Мяоинсы (妙應寺 букв. «Храм Чудесного воздаяния», другой вариант названия- Байтасы «Храм Белого субургана» 白塔寺) является одним из первых тибетско-буддийских монастырей на территории Пекина. Полное название- Шицзя шэли лин тунбао та (釋迦舍利靈通寶塔 «Чудесная Драгоценная пагода, содержащая останки Шакьямуни»).

Данный храм располагается в Пекине, в районе Сичэн, на улице Фучэнмэнь строение №171.

Храм был основан по указу Хубилая, на месте буддийского монастыря Юньаньсы (Храм Вечного спокойствия 永安寺), построенного еще в 1096 г. при императоре государства Ляо Шоучане (壽昌 1055-1101).

Строительство Мяоинсы длилось с 1271 по 1279 гг. В качестве архитектора, по рекомендации Пагба-ламы, был приглашен его ученик- непалец по имени Аранико (кит. Анигэ 阿尼哥 1243-1306 гг.).

На протяжении долгого времени, Тибет и Непал связывали тесные политические, экономические и культурные отношения. Начиная с VII в., Непал выступал в качестве страны-донора в процессе культурных контактов с Тибетом, и сыграл важную роль в формировании тибетской буддийской традиции. [7; С.109]

Аранико был уроженцем города Патан (современное название- Лалитпур) и происходил из знатной семьи. Фань Шаньго справедливо отмечает, что культурная среда и архитектура этого города оказали сильное влияние на Аранико.[8; С.118] В «Юаньши» говорится, что Аранико с детства был очень одаренным и глубоко духовным человеком: прочитал множество буддийских текстов и овладел искусством росписи и пластики.[3]

Аранико зарекомендовал себя как талантливый архитектор, художник и скульптор. В 1260 г. Хубилай поручил Пагба-ламе строительство Золотой ступы. Пагба-лама пригласил 100 лучших непальских мастеров, однако прибыло только 18, которыми руководил 17-летний Аранико. Строительство Золотой ступы длилось два года. После завершения этой работы, Пагба-лама пригласил Аранико в Даду, руководить строительством Мяоинсы. В то же время, Аранико принял монашеский постриг. По его проекту были построены еще две ступы, девять храмов и один дворец.[3]

Место для строительства Мяоинсы было выбрано неслучайно. Согласно легенде, на месте разрушенного киданьского буддийского храма продолжала оставаться буддийская ступа, от которой по ночам исходило сияние. По приказу Хубилая, ступа была вскрыта. Внутри было обнаружено множество реликвий, а также фрагмент мощей Будды (шарира), от которого исходило сияние. Кроме того, внутри была обнаружена монета, на которой была нанесена надпись «Чжюань Тунбао» (至元通寶). Поскольку «Чжюань»- девиз правления Хубилая, это открытие было истолковано как исполнение пророчества Будды о том, что его останки станут объектом поклонения. После этого, на месте старой ступы был выстроен новый реликварий (субурган, чортен), оформленный в соответствии с тибетской буддийской традицией. Найденные останки Будды были перемещены в него. [10; С.73]

Согласно другой версии, местоположение для будущего храма было выбрано в соответствии с традиционной китайской геомантией: храм располагается в западной части города, а Запад в китайской традиции, ассоциируется с белым тигром- одним из важнейших благожелательных символов. [9; С.100]

Изначально площадь монастыря составляла 240 му (160000 квадратных метра). Высота ступы составляет 51 м., и она являлась самым высоким строением в Пекине того времени. Профессор Не Хуньинь считает, что высотой данной постройки Хубилай стремился подчеркнуть особое положение тибетского варианта буддийского учения в Монгольской империи. [10; С.74]

Вокруг ступы был выстроен монастырь Дашэншоу ваньаньсы (大聖壽萬安寺 букв. «Монастырь Великого святого долголетия и Спокойствия в десять тысяч лет»).

При династии Юань этот храм являлся центром монгольского книгопечатания. Печатание книг на монгольском языке осуществлялось при помощи ксилографического способа, заимствованного у китайцев. Монгольское книгопечатание осуществлялось с применением изобретенного Пагба-ламой монгольского квадратного письма, в основу которого легло тибетское алфавитное письмо. Как отмечает А.Г. Сазыкин, несмотря на свое широкое распространение, монгольское книгопечатание не сумело целиком вытеснить рукописную книгу.[11; С.424]

Также в XIII-XIV вв. в храме Дашэншоу ваньаньсы велась активная работа по переводу тибетской литературы. В основном, это был буддийский канон Трипитака. Кроме Трипитаки, переводилась и светская литература. До наших дней сохранилось всего несколько таких переводов. Один из них- «Плач» , произведение, написанное Тогон-Тэмуром, последним императором династии Юань.

Будучи инициатором строительства, Пагба-лама сыграл ключевую роль в распространении тибетского буддизма среди монголов. После присуждения ему титула диши, Пагба-лама распорядился собрать все тексты Трипитаки на санскрите, а также в их тибетском варианте, и начать их перевод на монгольский язык. Кроме того, он лично руководил отправкой наиболее талантливых учеников в Индию и Непал для изучения санскрита. При монгольском правительстве был учрежден департамент переводов с санскрита. Помимо монгольского языка, часть Трипитаки была переведена на китайский язык. Как отмечает Чжоу Сяонань, переводу буддийского Канона на китайский язык Пагба-лама уделял особое внимание. Тем самым, Пагба-лама сделал существенный вклад в культурный обмен между Китаем и Тибетом.[12; С.82] Расцвет буддийской книжности в Пекине стал

мощным стимулом для развития китайского, тибетского и монгольского языков, а также религиозного искусства и интеллектуальной жизни.

Таким образом, монастырь Дашэншоу ваньяньсы являлся крупнейшим центром тибетского буддизма в Китае династии Юань. На сегодняшний день, помимо Белой ступы, на территории храма имеется еще несколько важных строений: «Зал Небесных государей» (天王殿), «Зал обретения мудрости» (意珠心境殿) и «Драгоценный зал семи Будд» (七佛寶殿). В 1294 г. после смерти Хубилая, в монастыре был построен «Выстроенный по Высочайшему повелению зал почитания духа Шицзу (храмовое имя Хубилая)» (世祖神御殿), а также, по проекту Аранико, был установлен памятник Хубилаю.

Согласно легенде, в 1368 г. непосредственно перед крушением династии Юань, в монастырь ударила молния, вызвавшая пожар, что стало предзнаменованием падения правящей верхушки. Спустя восемьдесят лет (в 1457 г.), по указу минского императора Чжу Цичжэня, правившего под девизом Тяньшунь (天順), монастырь был восстановлен, и переименован в Мяоинсы.

В восемнадцатый год периода Цяньлун (乾隆1753 г.) монастырь был заново отреставрирован, и в Белую ступу было помещено множество реликвий. Среди них были «Праздникапарамита хридая сутра» (般若波羅密多心經), переписанная от руки лично императором Цяньлуном, санскритский вариант «Дхарани о почитании Ушниши Будды» (佛頂尊勝陀羅尼), более сорока изображений Будды, вырезанных из красного нефрита, монашеские рясы и др. Эти предметы были обнаружены во время реставрации, проведенной в конце 70 х гг. XX в., после Таншаньского землетрясения 1976 г.

На сегодняшний день, Мяоинсы внесен в Список предметов материальной культуры, охраняемых государством. Нынешняя площадь составляет всего 20 му (13333 квадратных метра) В нем хранится ряд важных буддийских памятников: деревянные изображения Будд Трех Миров времен династии Юань, позолоченные изображения Локапал династии Мин, тибетские тантрические изображения, иконы-танка и др.

В настоящее время, на территории храма Мяоинсы располагается также Музей китайско-непальской дружбы. В этом музее представлены экспонаты, описывающие разные этапы истории отношений Китая и Непала.

Можно сделать следующий вывод: буддийский храм Мяоинсы представляет собой уникальный феномен, возникший в результате взаимодействия четырех культурных традиции: китайской, монгольской, тибетской и непальской. На протяжении семисот лет, Мяоинсы являлся важным духов-

ным и культурным центром в Китае. Его основание послужило, во-первых, важным политическим шагом по укреплению власти новой династии, во-вторых, стало важной вехой в распространении тибетского буддизма в Китае и Монголии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мартынов А.С. «Статус Тибета в XVII-XVIII веках в традиционной системе китайских политических представлений. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы. 1978. 287 с.
2. 李焯, 卢明辉 八思巴对元代西藏纳入中国版图的重大贡献 // 内蒙古社会科学. 2005. 第3期, 43-48页 [Ли Е, Лу Минхуэй Вклад Пагба-ламы во включение Тибета в состав Китая в эпоху Юань // Нэй Мэнгу шэхуэй кэсюэ. 2005. Вып. 3, 43-48 с.]
3. 元史 Юаньши (Электронный ресурс) <https://ctext.org/wiki.pl?if=en&chapter=761509>
Дата обращения: 08.02.2020
4. 吕思勉 中国通史. 北京. : 中华书局. 2015. 568页 [Лю Сымьянь Общая история Китая. Пекин.: Чжунхуа шуцзюй. 2015. 568 с.]
5. 赵改萍 元朝对藏转佛教的管理 // 内蒙古社会科学. 2009. 第1期, 57-61页 [Чжао Гайпин Политика династии Юань в отношении тибетского буддизма // Нэй Мэнгу шэхуэй кэсюэ. 2009. Вып. 1, 57-61 с.]
6. Успенский В.Л. Тибетский буддизм в Пекине. СПб.: Студия НП-Принт. 2011. 368 с.
7. 克. 东杜普 西藏与尼泊尔的早期关系 (七-八世纪) // 西藏研究. 1987. 第2期, 108-110页 [К. Дундуб Ранний период тибето-непальских связей (VII-VIII вв.) // Сицзан яньцзю. 1987. Вып. 2, 108-110 с.]
8. 樊善国 阿尼哥和白塔寺 // 文史古迹. 1998. 第9期. 116-118 页 [Фань Шаньго Аранико и Храм Белой ступы // Вэньши гуцзи. 1998. Вып.9. 116-119 с.]
9. 孟军 镇妖之塔 妙应寺白塔的传说 // 中国新时代. 1997. 第5期, 101-101页 [Мэн Цзюнь Ступа, оберегающая от злых духов. Легенда о Белой ступе храма Мяоньсы // Чжунго синь шидай. 1997. Вып.5, 100-101 с.]
10. 聂鸿音 妙应寺 // 民族古籍与文化. 1996. 第1期, 73-74页 [Не Хунъинь Храм Мяоньсы // Миньцзю гуцзи юй вэньхуа. 1996. Вып.1. 73-74 с.]
11. Сазыкин А.Г. Рукописная книга в истории культуры монгольских народов // Рукописная книга в культуре народов Востока. Книга вторая. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы. 1988. 423-465 с.
12. 周晓楠 八思巴在蒙藏地区传教对宗教文化的影响 // 文化学刊. 2018. 第6期, 81-83 页 [Чжоу Сюанань Роль Пагба-ламы во влиянии распространения буддизма в Тибете и Монголии на религиозную культуру // Вэньхуа сюэ кань. 2018. Вып. 5, 81-83 с.]

REFERENCES

1. Martynov A.S. "Status of Tibet in XVII-XVIIIth. Centuries in Chinese traditional system of political images" M.: Nauka, Glavnaya redakciya vostochnoy literatuty. 1978. 287 p. (In Russian)

2. Li Ye, Lu Minghui Pagba-lamas donation to inclusion of Tibet into China in Yuan period//Nei Menggu shehui kexue.2005. No. 3, 43-48 p. (In Chinese)
3. 元史Yuanshi (Electronic source) <https://ctext.org/wiki.pl?if=en&chapter=761509> Date of using: 08.02.2020 (In Chinese)
4. Lv Simian Complete history of Chian. Beijing.: Zhonghua shuju.2015. 568 p.
5. Zhao Gaiping Yuan dynasty politic to Tibetan buddhism // Nei Menggu shehui kexue.2009. No. 1, 57-61 p. (In Chinese)
6. Uspensky V.L. Tibetan Buddhism in China. SPb.: Studia NP-Print. 2011. 368 p. (In Russian)
7. K. Dundub Early period of Tibetan-Nepalian relations (VII-VIII centuries) // Xizang yanjiu.1987. No. 2, 108-110 p. (In Chinese)
8. Fan Shanguo Araniko and White Pagoda temple // Wenshi guji. 1998. No.9. 116-119 p. (In Chinese)
9. Meng Jun Pagoda,protecting from evil spirits. Legend about White pagoda of Miaoyingsi temple // Zhongguo xin shidai. 1997. No.5, 100-101 p. (In Chinese)
- 10.Nie Hongyin Miaoyingsi temple// Minzu guji yu wenhua. 1996. No.1. 73-74 p. (In Chinese)
- 11.Sazykin A.G. Hand-written book in history of Mongolian people culture // Hand-written book in culture of people of Orient.Second book. M.: Nauka,Glavnaya redakciya vostochnoy literaturi. 1988. 423-465 p. (In Russian)
12. Zhou Xiaonan Pagba-lamas role in influence of extension of Buddhism in Tibet and Mongolia into religious culture // Wenhua xue kan. 2018. No. 5, 81-83 p. (In Chinese)